



Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

*Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, im Original** an die im Briefkopf angeführte Adresse zurück.*

Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:

österreichische Vertretungsbehörde (z.B. Botschaft, Konsulat), amtliche Dienststelle (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar.

*Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.*

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung auf Grund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Certificado de fe de vida

Estimado/-a señor/a!

Durante su estancia en el extranjero solo le podemos abonar la pensión si nos remite una vez al año un certificado de fe de vida válido. Para ello utilice el reverso de esa carta. Por favor devuélvanos a la dirección que figura arriba el formulario original completo, firmado y legitimado.

Los siguientes organismos pueden legitimar su firma en el certificado de fe de vida:

las representaciones diplomáticas austriacas (p.ej. Embajada, Consulado), las administraciones públicas (p.ej. Seguridad Social, Ayuntamientos, Diputaciones provinciales, Policía, Juzgados), Notarios.

Nos es imposible aceptar legitimaciones realizadas por bancos, médicos, farmacias o en una residencia privada. Un certificado de empadronamiento no es válido como certificado de fe de vida.

En caso de no recibir inmediatamente el formulario correctamente relleno, no podemos pagar la pensión. Además, le informamos de la caducidad de las pensiones que no sean retiradas en el plazo de un año a partir de su fecha de pago.

Está usted obligado/-a a comunicar el comienzo del ejercicio una actividad laboral en un plazo de siete días. Asimismo deben ser comunicados en un plazo máximo de dos semanas los cambios de situación familiar y de dirección. Si una prestación ha sido concedida o ha continuado pagándose debido a falta de información y / o datos incompletos o incorrectos, el importe de la misma deberá ser devuelto.

Atentamente
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





**LEBENSBESTÄTIGUNG
CERTIFICADO DE FE DE VIDA**

**Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher
A rellenar por el / la beneficiario/-a de la pensión**

Frau / Herr	geboren am
D. / Da	nacido/-a el
wohnhaft	Personenstand
Domicilio	Estado civil

.....
**Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin
Firma del beneficiario/-a de la pensión**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle
A rellenar por el organismo que extiende el certificado**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),
Botschaft, Konsulat, Notar
Administraciones públicas (p. ej. Seguridad Social, Ayuntamientos, Diputaciones provinciales, Policía, Juzga-
dos), Embajada, Consulado, notarios

Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine
Existenz und Identität nachgewiesen

El / La beneficiario/-a de la pensión ha comparecido hoy y ha probado su existencia y su identidad

mit Dokument (Lichtbildausweis)
mediante el documento (con fotografía)

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.
Por lo tanto, se certifica mediante el presente su vida y su residencia.

.....
Ort, Datum
Lugar, fecha

.....
**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle
Sello y firma del organismo que extiende el certificado**

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
DECLARACIÓN SOBRE LAS CIRCUNSTACIAS LABORALES Y LOS INGRESOS**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
Declaro conforme a la verdad que el período de a

- *) nicht erwerbstätig war
no realicé actividades remuneradas.
- *) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
he prestado servicios laborales con un sueldo mensual de
Dienstgeberbestätigung liegt bei / Véase certificado adjunto del empleador
- *) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
realicé actividades como trabajador autónomo, con ingresos mensuales de

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.
Me consta que los pagos en exceso que se reciban debido a falsedad de datos o a omisión de hechos deter-
minantes han de ser devueltos.

.....
Ort
Lugar

.....
Datum
Fecha

.....
Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher
Firma del /de la beneficiario/-a de la pensión

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / Marque la opción correspondiente